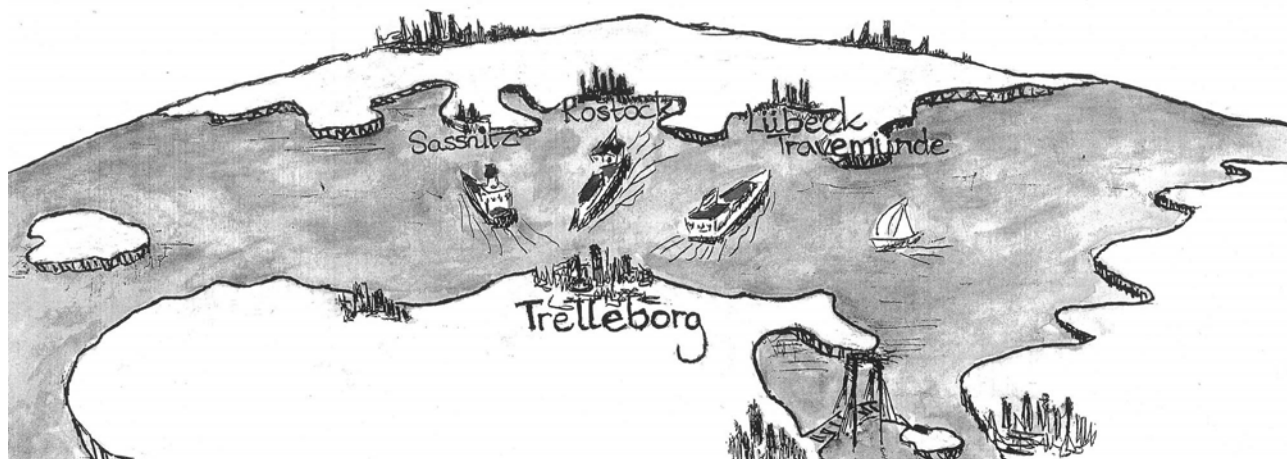


# UTBLICK



**Nummer 1, årgång 20 januari, 2012.**

*Organ för Vänskapsföreningen Sverige-Tyskland i Trelleborg*

---

## **Bästa medlemmar!**

Först vill jag hälsa alla nya medlemmar välkomna till vår förening. Vilket fint år vi har upplevt: medlemsmöte med föredrag om den nästan okända utvandringen till Tyskland, resor till Goslar och Stade, 20-årsjubileum med hedersgäster från vår egen kommunledning och från vänskapsorten Sassnitz, och sist men inte minst, vår traditionella julfest. Ett varmt tack alla er som gjorde detta möjligt.

Det gläder mig att vi är en aktiv tjugoåring, med massor av erfarenhet trots vår ringa ålder. Det tyder på att vi har framtiden för oss, en framtid som vi skall bygga vidare på tillsammans med våra tyska vänner. Så låt oss i framtiden försöka skapa lite mer relationer med tyska vänskapsföreningar, och låt 2012 bli det år, då vi planerar och utvecklar dessa brobyggande tankar. Det är viktigt att bejaka sina syften, bejaka det vi är: att vara en svensk - tysk förening. Ja, framtiden är full av utmaningar och möjligheter.

Än en gång tack för det gångna året och god fortsättning på det nya!

Leif Jönsson

## **Lorelei**

**Lorelei** eller **Loreley** är en 132 meter hög klippa på floden Rhens högra strand i Mittelrhein, Tyskland. Klippan är flitigt besökt av turister på grund av den vackra utsikten över Rhen med omkringliggande städer och gamla borgar.

Enligt en gammal legend som blev omskriven av Clemens Brentano i en ballad 1801 och av Heinrich Heine i en dikt 1824 satt en älva som hette Lorelei uppe på klippan och förtrollade de sjöfarande på floden med sin stämma medan hon kammade sitt långa blonda hår med en guldkam. När hon sjöng sina vackra sånger glömde de de starka strömvirvlarna och de farliga klippreven med följd att fartygen förläste och slogs i spillror.

Om detta handlar *Heinrich Heines välkända romantiska dikt Loreley ur Die Heimkehr (1823 – 1824)*

*Heinrich Heine, 1822 (1799-1856)*

1. Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
daß ich so traurig bin,  
Ein Märchen aus uralten Zeiten,  
das kommt mir nicht aus dem Sinn.  
Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
und ruhig fließt der Rhein;  
der Gipfel des Berges funkelt,  
im Abendsonnenschein.

2. Die schönste Jungfrau sitzet  
dort oben wunderbar,  
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,  
sie kämmt ihr goldenes Haar,  
Sie kämmt es mit goldenem Kamme,  
und singt ein Lied dabei;  
das hat eine wundersame,  
gewaltige Melodei.

3. Den Schiffer im kleinen Schiffe,  
ergreift es mit wildem Weh;  
er schaut nicht die Felsenriffe,  
er schaut nur hinauf in die Höh'.  
Ich glaube, die Wellen verschlingen  
am Ende Schiffer und Kahn,  
und das hat mit ihrem Singen  
die Loreley getan.

*Heinrich Heine*



*Loreley är en 132 m hög klippan som skjuter ut i Rhen. Bild: Anna Olsson 2001*

## **Resa till Spreewald och Dresden**

Den 3-6 maj planerar vi en resa till Spreewald och Dresden. I skrivande stund är programmet inte klart i detalj så vi återkommer i aprilnumret med programmet och priset. Klart är att vi kommer att bo i Cottbus på 4-\* hotell Lindner Congress Hotel som ligger centralt i Cottbus. Självklart kommer en Kahnfart att ingå i programmet liksom en guidad rundtur i Dresden där vi förutom att få se Frauenkirche, Zwingerpalatset och Semperoperan också kommer att besöka världens vackraste mjölkbutik! Det är Pfunds Molkerei, vars affärslokal är helt klädd i mycket vackert målat kakel (se gärna på deras hemsida [www.pfunds.de](http://www.pfunds.de)) . Vi kommer också att göra en liten utflykt till ett vackert naturområde. Så boka gärna in dagarna i almanackan redan nu. Att det blir en trevlig resa kan redan nu utlovas.

### **Verksamhetsberättelse 1 januari – 31 december 2011**

Styrelsen för Vänskapsföreningen Sverige - Tyskland i Trelleborg får härmed avge berättelse över verksamheten för tiden 1 januari, 2011 – 31 december, 2011.

#### **Styrelse mm.**

Vid årsmötet den 15 februari 2011 och efter konstituering fick styrelsen följande sammansättning:

<i>Ordförande</i>	Leif Jönsson
<i>1.v. Ordförande</i>	Olle Pettersson
<i>2:v. Ordförande</i>	Marie-Louise Delbrant
<i>Sekreterare</i>	Helge Olsson
<i>Kassör</i>	Bengt Siwersson
<i>Vice sekreterare</i>	Bertil Tomelius
<i>Researrangör</i>	Margareta Blennhede
<i>Suppleanter</i>	Harriet Welin Dieter Lebeck Bertil Tomelius Ingrid Vikström
<i>Revisorer</i>	Jan Sandberg Johnny Delbrant
<i>Revisorssuppleant</i>	Sven Glad
<i>Valberedning</i>	Jan Delbrant (sammankallande) Birgit Holmberg

**Medlemsantal  
avgifter** Medlemsantalet var vid årets början 253 och vid årets slut 257, samt en stödjande företag och en förening. Årsavgiften har varit 100 kr/medlem och för familj 150 kr. För förening eller organisation 200 kr, för företag 500 kr.

<b>Sammanträden</b>	31 januari	Styrelsemöte
	15 februari	Årsmöte Trelleborgssalen Parken
	22 februari	Styrelsemöte, konstituerar styrelsen
	15 mars	Styrelsemöte
	19 april	Styrelsemöte
	21 juni	Styrelsemöte
	17 augusti	Styrelsemöte
	27 september	Styrelsemöte
	11 oktober	Styrelsemöte
15 november	Styrelsemöte	

## Övriga aktiviteter

Tisdagen den 22 mars  
Medlemsmöte Café Vattentornet.  
Föredrag av Astrid Wallin Heinsen om svenskars  
utvandring till norra Tyskland mellan 1871 och 1915

Fredagen den 29 april.

Lärare och elever från Willst du ein bisschen Deutsch lernen ?  
besökte Sassnitz

Den 5-8 maj.

Resa till Harz En mycket uppskattad resa se artikel i Utblick

Lördagen den 14 maj

Bertil Tomelius och Leif Jönsson var inbjudna till museernas dag  
i Sassnitz. Utställningar i Färjehamnen och Bahnhof

Den 9-11 september

Höstresa till Stade

Också mycket uppskattad se artikel i Utblick Nr:3

Lördagen den 15 oktober.

20-ÅRS Jubileum i Trelleborgssalen i Trelleborg Folkets Park.

Se artikel i Utblick Nr. 4

Onsdagen 7 dec.

Julfest med allsång på Fackborgen

Studiecirkel.

Willst du ein bisschen Deutsch lernen ?

Cirkelledare.

Holmberg Birgit

Rosenqvist Monica

Medlemsbladet Utblick har kommit ut med 4 nummer.

### **Slutord**

Styrelsen är nöjd med året. Vi har känt stöd och uppmuntran under  
det gångna året.

Vi uppskattar idéer och engagemang från medlemmarna och  
hoppas på ett positivt och innehållsrikt 2012 och goda utökade  
kontakter med vänskapsföreningarna i Tyskland.

Vi har fortsatt korrespondensutbyte med vänskapsföreningarna i  
Berlin, Greifswald, och Rostock.

Styrelsen riktar ett varmt tack till Plåtmekano i Trelleborg

Vi vill också tacka våra medlemmar för förtroendet under 2011 och det är vår förhoppning att vi har ett bra år framför oss med nöjda, aktiva medlemmar och givande kontakter och idéer som inspirerar till nya spännande aktiviteter.

Leif Jönsson ordförande      Helge Olsson sekr.      Bengt Siwersson kassör

## PRELIMINÄRT BOKSLUT 2011

Ett reviderat och fullständigt bokslut redovisas på årsmötet.

<b>Inkomster</b>	<b>År 2011</b>
Medlemsavgifter	19 070
Resor	150 315
Mötesintäkter	12 750
Jubileumsfest	24 185
	<b>206 320</b>
<b>Utgifter</b>	
Porto o administration	18495
Resor	150 315
Möteskostnader	19 609
Jubileumsfest	40 521
	<b>228 940</b>
Verksamhetsunderskott 2011	<b>22 620</b>

### ***Julträff med vänner***

Den sjunde december samlades ett trettiotal medlemmar i Vänskapsföreningen Sverige-Tyskland på Fackborgen i Trelleborg för att under några timmar glömma julhandel och pepparkaksbak. Det blev några timmar under gemytliga former. Gemenskapen var stor med en blandning av gamla och nya medlemmar. Föreningens ordförande Leif Jönsson hade fått permission för att tillsammans med sin hulda maka Irene fira deras gemensamma guldbröllopsdagar på varma och soliga nejder. Vice ordförande Olle Pettersson vikarierade som värd med den äran.

Vi åt läckra landgångar som var himmagjorda av Harriet Welin, Ingrid Vikström, Birgit Holmberg och vi drack inget starkare än lättöl och vatten. Vi sjöng unisont många julsånger, de tyska gav mig nostalgiska känslor från lång tid tillbaka då jag tillbringade jularna med min två äldsta barn i Mattersburg i Österrike, då de träffade sina kusiner. Oh, Tannenbaum, oh Tannenbaum, liksom Luciasångerna, särskilt Staffan Stalledräng, erinrade mig om de många år då jag var stjärngosse i Luciatåget på AMU/Lernia i Malmö. Julstämningen var hög och spontana juldanser förekom kring låtar som "Så göra flickorna". □Sångerna leddes och ackompanjerades på ett trevligt sätt av Sven-Ola Dahlström och "Kidde" Persson. Margareta Segerhagen deklamerade Viktor Rydbergs "Tomten" med stor inlevelse och bravur. Birgit Holmberg visade hur väl insatt hon är i vår svenska Lucias historia och bakgrund. Hennes "Lucia-tal" väckte stort intresse.

Text och bild Bertil Tomelius



*Birgit Holmberg visade hur väl insatt hon är i vår svenska Lucias historia ...*



*Julstämningen var hög...*

## **VÄNSKAPSFÖRENINGEN Sverige-Tyskland i Trelleborg**

Ordförande: Leif Jönsson Tel. 0410-192 16

1:e v. Ordförande: Olle Pettersson Tel. 0410-163 64

2:e v. Ordförande: Marie-Louise Delbrant 0410-401 09

Sekreterare: Helge Olsson Tel. 0410-200 02

Kassör: Bengt Siwersson Tel. 0410-176 49

Medlemstidning: Utblick Birgit Holmberg o. Helge Olsson

Vice. Sekreterare, Referent, Webbmaster:

Bertil Tomelius Tel 0410-208 60

Researrangör Margaretha Blennhede 0410-411 32

Arkivansvarig Dieter Lebeck 0410-189 68

Medlems- o styrelsemöten: Harriet Welin o Ingrid Vikström

Plusgiro nr 4615842-4 Organisations nr 802438-5083

Post: Vänskapsföreningen Sverige -Tyskland i Trelleborg

C/o Leif Jönsson, Gränsgatan 16, 231 38 TRELLEBORG

e-post: [svetyitrbg@telia.com](mailto:svetyitrbg@telia.com) OBS ! Ny webbadress

Hemsida: <http://www.foreningen-sverige-tyskland.se/>